

## AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS A TANÁCS 2009/59/EK IRÁNYELVE

(2009. július 13.)

## a kerekes mezőgazdasági vagy erdészeti traktorok visszapillantó tükreiről

(kodifikált változat)

(EGT-vonatkozású szöveg)

AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 95. cikkére,

tekintettel a Bizottság javaslatára,

tekintettel az Európai Gazdasági és Szociális Bizottság véleményére <sup>(1)</sup>,a Szerződés 251. cikkében megállapított eljárásnak megfelelően <sup>(2)</sup>,

mivel:

(1) A kerekes mezőgazdasági vagy erdészeti traktorok visszapillantó tükreire vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről szóló, 1974. június 25-i 74/346/EGK tanácsi irányelvet <sup>(3)</sup> több alkalommal jelentősen módosították <sup>(4)</sup>. Az áttekinthetőség és ésszerűség érdekében ezt az irányelvet kodifikálni kell.

(2) A 74/346/EGK irányelv egyike a mezőgazdasági vagy erdészeti traktorok, azok pótkocsijainak és cserélhető vontatott munkagépeinek, beleértve ezek rendszereit is, továbbá alkatrészeinek és önálló műszaki egységeinek típusjóváhagyásáról szóló, 2003. május 26-i 2003/37/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvvel <sup>(5)</sup> felváltott, a kerekes mezőgazdasági vagy erdészeti traktorok típusjóváhagyására vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről szóló, 1974. március 4-i 74/150/EGK tanácsi irányelv szerinti EK-típus-jóváhagyási rendszerre vonatkozó egyedi irányelveknek, és műszaki előírásokat állapít meg a mezőgazdasági vagy erdészeti traktorok visszapillantó tükreinek kiképzésére és felépítésére vonatkozóan. Ezek a műszaki előírások a tagállamok jogszabályainak közelítésére vonatkoznak annak érdekében, hogy a

2003/37/EK irányelv szerinti EK-típus-jóváhagyási eljárás alkalmazható legyen minden járműtípus esetében. Következésképpen a 2003/37/EK irányelv által a mezőgazdasági vagy erdészeti traktorokra meghatározott, a járműrendszerekre, alkatrészekre és önálló műszaki egységekre vonatkozó rendelkezések ezen irányelvre is alkalmazandók.

(3) Ez az irányelv nem érinti a II. melléklet B. részében meghatározott irányelveknek a nemzeti jogba történő átültetésére és alkalmazására vonatkozó határidőkkel kapcsolatos tagállami kötelezettségeket,

ELFOGADTA EZT AZ IRÁNYELVET:

## 1. cikk

(1) „Mezőgazdasági vagy erdészeti traktor” minden olyan kerekes vagy lánctalpas, legalább kéttengelyű gépjármű, amelynek fő funkciója a vonóteljesítmény kifejtéséből áll, és amelyet különösen meghatározott eszközök, gépek vagy pótkocsik vontatására, tolására, hordozására vagy meghajtására alakítottak ki, és amelyet mezőgazdasági vagy erdészeti alkalmazásra szántak. E jármű teher vagy utasok szállítására is felszerelhető.

(2) Ezen irányelv csak az (1) bekezdésben meghatározott, pneumatikus gumibronccsal felszerelt traktorokra vonatkozik, amelyek legnagyobb tervezési sebessége 6 és 40 km/h között van.

## 2. cikk

(1) A tagállamok nem tagadhatják meg valamely traktor EK-típusjóváhagyását, a 2003/37/EK irányelv 2. cikkének u) pontjában említett okirat kiadását, illetve a nemzeti típusjóváhagyást a visszapillantó tükreire való hivatkozással, ha az megfelel ezen irányelv I. mellékletében foglalt előírásoknak.

(2) A tagállamok nem adhatják meg a 2003/37/EK irányelv 2. cikkének u) pontjában említett okiratot olyan traktortípusra, amely nem felel meg ezen irányelv előírásainak.

<sup>(1)</sup> HL C 256., 2007.10.27., 31. o.

<sup>(2)</sup> Az Európai Parlament 2007. szeptember 25-i véleménye (HL C 219. E, 2008.8.28., 67. o.) és a Tanács 2009. június 22-i határozata.

<sup>(3)</sup> HL L 191., 1974.7.15., 1. o.

<sup>(4)</sup> Lásd a II. melléklet A. részét.

<sup>(5)</sup> HL L 171., 2003.7.9., 1. o.

A tagállamok megtagadhatják a nemzeti típusjóváhagyás megadását olyan traktortípus vonatkozásában, amely nem felel meg ezen irányelv előírásainak.

3. cikk

A tagállamok nem tagadhatják vagy tilthatják meg a traktorok nyilvántartásba vételét, értékesítését, első forgalomba helyezését vagy használatát a visszapillantó tükörrre való hivatkozással, ha az megfelel az ezen irányelv I. mellékletében foglalt előírásoknak.

4. cikk

Az I. mellékletnek a műszaki fejlődéshez hozzáigazításához szükséges módosításokat a 2003/37/EK irányelv 20. cikk (3) bekezdésében előírt eljárásnak megfelelően kell elfogadni.

5. cikk

A tagállamok közlik a Bizottsággal nemzeti joguknak azokat a főbb rendelkezéseit, amelyeket az ezen irányelv által szabályozott területen fogadnak el.

6. cikk

A II. melléklet A. részében meghatározott irányelvekkel módosított 74/346/EGK irányelv hatályát veszti a II. melléklet B. részében meghatározott irányelveknek a nemzeti jogba történő átültetésére és alkalmazására vonatkozó határidőkkel kapcsolatos tagállami kötelezettségek sérelme nélkül.

A hatályon kívül helyezett irányelvre hivatkozásokat az ezen irányelvre való hivatkozásként kell értelmezni a III. mellékletben foglalt megfelelési táblázattal összhangban.

7. cikk

Ez az irányelv az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő huszadik napon lép hatályba.

Ezt az irányelvet 2010. január 1-jétől kell alkalmazni.

8. cikk

Ennek az irányelvnek a tagállamok a címzettjei.

Kelt Brüsszelben, 2009. július 13-án.

az Európai Parlament részéről  
az elnök  
H.-G. PÖTTERING

a Tanács részéről  
az elnök  
E. ERLANDSSON

## I. MELLÉKLET

## 1. FOGALOMMEGHATÁROZÁSOK

- 1.1. „Visszapillantó tükör”: olyan eszköz, amelynek az a feladata, hogy a 2.5. pontban geometriailag meghatározott látómezőben tiszta rálátást nyújtson – ésszerű határokon belül – hátrafelé, és amelyet sem a traktor alkatrészei, sem a traktoron tartózkodó személyek nem takarhatnak el. A mezőgazdasági munka végzése közben a szerszámok megfigyelésére tervezett kiegészítő tükrök és visszapillantó tükrök nem feltétlenül típusjóváhagyás-kötelesek, de a 2.3.3–2.3.5. pont előírásainak megfelelően kell felszerelni azokat.
- 1.2. „Belső visszapillantó tükör”: olyan, az 1.1. pont szerinti eszköz, amely a traktor fülkájén vagy vázszerkezetén belül van felszerelve.
- 1.3. „Külső visszapillantó tükör”: olyan, az 1.1. pont szerinti eszköz, amely a traktor külső felületének valamely részére van felszerelve.
- 1.4. „Visszapillantó tükrök osztálya”: egy vagy több közös jellemzővel vagy funkcióval rendelkező visszapillantó tükrök közös kategóriája. A belső visszapillantó tükrök az I. osztályba vannak csoportosítva, a külső visszapillantó tükrök pedig a II. osztályba.

## 2. FELSZERELÉSI KÖVETELMÉNYEK

## 2.1. Általános

- 2.1.1. Traktorok csak olyan, I. és II. osztályú visszapillantó tükrökkel szerelhetők fel, amelyeken megtalálható a közvetett látást biztosító eszközök és az ilyen eszközökkel felszerelt járművek típusjóváhagyására vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről szóló, a 70/156/EGK irányelvet módosító és a 71/127/EGK irányelvet hatályon kívül helyező, 2003. november 10-i 2003/97/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvben <sup>(1)</sup> megállapított EK-típusjóváhagyás jel.
- 2.1.2. A visszapillantó tükröket úgy kell rögzíteni, hogy rendes vezetési körülmények között a helyükön maradjanak.

## 2.2. A visszapillantó tükrök száma

Minden traktort fel kell szerelni legalább egy külső visszapillantó tükörrel, amely a traktor bal oldalára van szerelve azon tagállamokban, ahol jobbra tartó forgalom van, és a traktor jobb oldalára azon tagállamokban, ahol balra tartó forgalom van.

## 2.3. A visszapillantó tükör felszerelésének helye

- 2.3.1. A külső visszapillantó tükröt úgy kell elhelyezni, hogy a traktorvezetőnek tiszta képe legyen az útnak a 2.5. pontban meghatározott részéről, miközben rendes vezetési helyzetben ül a vezetőülésein.
- 2.3.2. A külső visszapillantó tükörnek láthatónak kell lennie a szélvédő üvegnek az ablaktörlő által tisztított részén át vagy az oldalablakokon keresztül, ha a traktor ezekkel fel van szerelve.
- 2.3.3. A visszapillantó tükörnek nem szabad lényegesen tovább kinyúlnia a traktor vagy a pótkocsija külső karosszériáján túlra, mint amennyire az a 2.5. pontban meghatározott látómező áttekintéséhez szükséges.
- 2.3.4. Ha a külső visszapillantó tükör alsó széle 2 m-nél kisebb magasságban van a talaj felett a traktor megterhelt állapotában, akkor e visszapillantó tükörnek nem szabad 0,20 m-nél jobban kinyúlnia a traktornak vagy pótkocsijának a visszapillantó tükrök nélkül mért teljes szélességén túlra.
- 2.3.5. A 2.3.3. és 2.3.4. pontban meghatározott feltételek teljesülése esetén a visszapillantó tükrök kinyúlhatnak a traktor hivatalosan megengedett teljes szélességén túlra.

## 2.4. Beállítás

- 2.4.1. A belső visszapillantó tükör legyen a járművezető által beállítható, annak vezetési helyzetéből.

<sup>(1)</sup> HL L 25., 2004.1.29., 1. o.

2.4.2. A járművezetőnek vezetési helyének elhagyása nélkül be kell tudnia állítani a külső visszapillantó tükröt. A beállítás rögzítése azonban történhet kívülről is.

2.4.3. A 2.4.2. pont előírásai nem vonatkoznak az olyan külső visszapillantó tükrökre, amelyek elmozdításuk után automatikusan visszatérnek eredeti helyzetükbe, vagy amelyek szerszámok használata nélkül állíthatók vissza eredeti helyzetükbe.

## 2.5. *Látómező*

### 2.5.1. Tagállamok, amelyekben jobbra tartó forgalom van

A bal oldali külső visszapillantó tükör látómezőjének olyannak kell lennie, hogy a járművezető hátrafelé a szemhatárig láthassa az útnak legalább azt az egy szintben lévő, illetve vízszintes részét, amely a traktor vagy a traktorból és pótkocsijából álló járműszerelvény függőleges hosszirányú középsíkjaival párhuzamos és teljes szélességének legbaloldalibb pontján átmenő síktól balra van.

### 2.5.2. Tagállamok, amelyekben balra tartó forgalom van

A jobb oldali külső visszapillantó tükör látómezőjének olyannak kell lennie, hogy a járművezető hátrafelé a szemhatárig láthassa az útnak legalább azt az egy szintben lévő, illetve vízszintes részét, amely a traktor vagy a traktorból és pótkocsijából álló járműszerelvény függőleges hosszirányú középsíkjaival párhuzamos és teljes szélességének legjobboldalibb pontján átmenő síktól jobbra van.

---

## II. MELLÉKLET

## A. RÉSZ

## A hatályon kívül helyezett irányelv és annak módosításai

(lásd a 6. cikket)

A Tanács 74/346/EGK irányelve  
(HL L 191., 1974.7.15., 1. o.)

A Tanács 82/890/EGK irányelve  
(HL L 378., 1982.12.31., 45. o.)

Az Európai Parlament és a Tanács 97/54/EK irányelve  
(HL L 277., 1997.10.10., 24. o.)

A Bizottság 98/40/EK irányelve  
(HL L 171., 1998.6.17., 28. o.)

Kizárólag az 1. cikk (1) bekezdésében említett, a 74/346/EGK irányelvre vonatkozó hivatkozások tekintetében

Kizárólag az 1. cikk első francia bekezdésében említett, a 74/346/EGK irányelvre vonatkozó hivatkozások tekintetében

## B. RÉSZ

## A nemzeti jogba való átültetésre és alkalmazásra előírt határidők listája

(lásd a 6. cikket)

Irányelv	Átültetés határideje	Alkalmazás napja
74/346/EGK	1976. január 2.	—
82/890/EGK	1984. június 22.	—
97/54/EK	1998. szeptember 22.	1998. szeptember 23.
98/40/EK	1999. április 30. <sup>(1)</sup>	—

<sup>(1)</sup> A 98/40/EK irányelv 2. cikkének megfelelően:

„(1) 1999. május 1-jétől a tagállamok:

- semmilyen traktortípus vonatkozásában nem utasíthatják el az EK-típusjóváhagyás megadását vagy a 74/150/EGK irányelv 10. cikke (1) bekezdésének harmadik francia bekezdésében előírt okirat kiadását vagy a nemzeti típusjóváhagyás megadását, vagy
- nem tilthatják meg a traktorok első forgalomba helyezését, amennyiben a szóban forgó traktorok megfelelnek az ezen irányelvvel módosított 74/346/EGK irányelv előírásainak.

(2) 1999. október 1-jétől a tagállamok:

- nem adhatják meg többé a 74/150/EGK irányelv 10. cikke (1) bekezdésének harmadik francia bekezdésében előírt okiratot olyan traktortípusra, amely nem felel meg az ezen irányelvvel módosított 74/346/EGK irányelv előírásainak,
- elutasítják a nemzeti típusjóváhagyás megadását olyan traktortípus vonatkozásában, amely nem felel meg az ezen irányelvvel módosított 74/346/EGK irányelv előírásainak.”

## III. MELLÉKLET

## Megfelelési táblázat

74/346/EGK irányelv	98/40/EK irányelv	Ez az irányelv
1. cikk	2. cikk	1. cikk
		2. cikk
3. és 4. cikk		3. és 4. cikk
5. cikk, (1) bekezdés		—
5. cikk, (2) bekezdés		5. cikk
—		6. cikk
—		7. cikk
6. cikk		8. cikk
Melléklet		I. melléklet
—		II. melléklet
—		III. melléklet